

Évaluation des élèves allophones - 1^{er} degré

Français, langue orale et/ou écrite¹



Nom : Prénom :

Date de l'évaluation :

Conseils à l'enseignant(e) :

- ne pas parler trop vite ;
- ne pas hésiter à répéter et à reformuler les questions en cas de non réponse ;
- noter les réponses de l'élève afin de faciliter l'évaluation de ses compétences.

1. Savoir se présenter et parler de son quotidien

L'enseignant(e) pose les questions suivantes à l'enfant et note ses réponses le plus fidèlement possible.

Questions de l'adulte	Réponses de l'élève
Comment t'appelles- tu ?	
De quel pays viens- tu ?	
Quel âge as- tu ?	
As- tu des frères ? des sœurs ?	
Combien ?	
Sont- ils plus grands ou plus petits que toi ?	
Es- tu déjà allé(e) à l'école au..., en..., à... + pays d'origine ?	
Dans ton pays, qu'aimais- tu faire à l'école ?	
Avais- tu des copains ?	
Comment es- tu venu(e) en France ? En avion, en bateau, en train, en bus, en voiture ?	

1 – La partie 1 de l'évaluation est utilisée pour évaluer les compétences orales uniquement.

Les parties 2 et 3 sont utilisées pour évaluer les compétences orales (compréhension et production) puis sont présentées pour évaluer les compétences écrites, le cas échéant.

Évaluation des élèves allophones - 1^{er} degré

Français, langue orale et/ou écrite¹

2. Savoir décrire une image

L'enseignant(e) présente des images à l'enfant (scènes de la vie courante ou scolaire)². Il/elle lui demande d'en choisir une, lui pose les questions suivantes et note ses réponses le plus fidèlement possible.

Questions de l'adulte	Réponses de l'élève
Qu'est-ce que tu vois ? Qu'est-ce que tu reconnais ?	
Que font ces enfants/ces personnes ?	

Bilan : Noter quelques exemples ou remarques pour faciliter l'évaluation des compétences de l'élève.

Le lexique est :	
Précis (article, nom, adjectif)	
Précis mais limité (nomme peu de choses)	
Imprécis	
Incorrect	
Le genre est respecté	Oui
	À quelques exceptions près :
	Rarement

Évaluation des élèves allophones - 1^{er} degré
Français, langue orale et/ou écrite

3. Savoir raconter une histoire

L'enseignant(e) présente, à l'élève, la même image que celle utilisée précédemment. Il/elle lui pose les questions suivantes et note ses réponses le plus fidèlement possible.

Questions de l'adulte	Réponses de l'élève
D'après toi, que se passe-t-il sur cette image ?	
D'après toi, que s'est-il passé avant ?	
D'après toi, que va-t-il se passer après ?	

Conseil : Si l'élève est peu loquace, l'enseignant(e) lui pose des questions pour lui faire préciser ses propos.

Évaluation des élèves allophones - 1^{er} degré

Français, langue orale et/ou écrite

Bilan : Noter quelques exemples ou remarques pour faciliter l'évaluation des compétences de l'élève.

Les phrases produites sont :	
correctes et complexes syntaxiquement (succession de plusieurs propositions avec conjonctions de coordination) et riches lexicalement	
correctes et complexes syntaxiquement (succession de plusieurs propositions avec conjonctions de coordination) mais limitées lexicalement	
syntactiquement simples et adaptées lexicalement	
syntactiquement simples et limitées lexicalement	
- formées de mots juxtaposés ; - les articles et les prépositions sont absents . (ex. : « chat i dort »)	
pas de production	

Évaluation des élèves allophones - 1^{er} degré
Français, langue orale et/ou écrite

Propositions d'images pour mener l'évaluation

1^{ère} image



Ursula KIRCHBERG, Selim und Susanne, Edition française : Saïd et Sophie, Editions © Centurion Jeunesse, Paris, 1983 / Verlag
Heinrich Ellermann, Munich, 1978

Évaluation des élèves allophones - 1^{er} degré
Français, langue orale et/ou écrite

Propositions d'images pour mener l'évaluation

2^{ème} image



Illustration de Solvej CREVELER tirée de *Pas de bruit Julie* par Hélène RAY, collection Bibliothèque des Benjamins © Bordas, Paris, 1987